TEXTO DI E PROYECTO DI CONSTITUSHON DI ARUBA

Ta pertenesé na Ordenansa Insular di augustus 1985 (Boletin Ofisial Insular 1985 nr.)

Conosí pa mi
Secretario di Teritorio
Insular di Aruba,

A.J. Muyale

PROYECTO DI CONSTITUSHON DI ARUBA

LISTA DI ABREVIASHON:

B.O.I. pa Boletin Ofisial Insular (Afkondigingsblad)

B.O.N. pa Boletin Ofisial Nashonal (Publicatieblad)

B.O.H. pa Boletin Ofisial di Hulanda (Staatsblad)

B.T.I. pa Boletin di Tratado Internashonal (Tractatenblad)

EXPOSISHON ACLARATORIO .

General

1. Introdukshon.

Ora cu a proyectá e disposishonnan cu ta conserní e derechonan fundamental a tuma como punto di salida e siguiente documentonan: e tratado será na Roma día 4 di november 1950 pa protehá derechonan humano y libertadnan fundamental (B.T.I. 1951, 154) y e Promé (B.T.I. 1952, 80) y Di Cuatro Protocòl (B.T.I. 1964, 80; 1969, 24) corespondiente, e Convenshon Mericano di Derechonan Humano di día 22 di november 1969, e Tratadonan Internashonal tocante Derechonan Civil y Derechonan Político (B.T.I. 1969, 99; 1970, 52; 1975, 60) y tocante Derechonan Sosial, Económico y Cultural (B.T.I 1969, 100; 1975, 61) efectuá na New York día 16 di december 1966, e Carta Sosial Europeo di día 18 di october 1961 (B.T.I. 1962, nr. 3, 1963, nr. 90), Constitushon Hulandes di día 17 di februari 1983 (B.O.H. 1983, nr. 70, B.O.N. 1983, nr. 24) y Constitushon di Antiya Hulandes di día 29 di maart 1955 (B.O.N. 1955, nr. 32). Ora cu a redactá e parti general di e Exposishon Aclaratorio y e Aclarashonnan artículo pa artículo, a hasi particularmente bon uso di e textonan aclaratorio di e Constitushon Hulandes di 1983.

2. Caracter di derechonan fundamental.

Derechonan fundamental tin un caracter hurídico den nos tradishon, esta cu nan ta funshoná a base di lei y - por lo general - nan ta derecho exigibel den Corte. E caracter hurídico aki ta contribuí na protekshon di e ambiente di libertad individual di e ciudadano y pesei e tin tambe como meta pa promové autonomía personal y pa contrarestá intervenshon exesivo di órganonan di Gobièrno den bida privá. Pa loke ta trata derecho fundamental, Aruba ta haya su mes den e sircunstansia faborabel cu - prinsipalmente como consecuensia di aplicashon di e derechonan aki den e relashon entre Gobièrno y ciudadano - derechonan fundamental ta algo di mes pa e ciudadano comun. Esaki no ta kita cu derechonan fundamental no ta un poseshon pa disfrutá di dje cu tur trankilidad; mester keda semper alerta.

Experiensia na diferente país ta siña nos con lihé derechonan fundamental por pèrdè nan balor, si for di un prinsipio no tuma posishon te asta contra infrakshonnan mínimo.

Pa un pueblo na caminda pa su independensia tambe ta sumamente importante pa crea un structura político den cua libertad y toleransia ta cosnan esensial.
Libertad y toleransia, sin embargo, no por tin un contenido real, si e situashon sosial, económico y cultural ta asina cu e ta stroba ehersemento di e derechonan aki. Pa e motibo aki a pone den capítulo V algun derecho fundamental sosial tambe.
E echo cu a pone e derechonan fundamental clásico hunto den e promé capítulo ta pa expresá e importansia extraordinario cu nos ta duna e derechonan aki. Si di un banda ta berdad cu derechonan fundamental por floresé solamente den un structura político caminda libertad y toleransia ta cosnan esensial, di otro banda tambe ta asina cu derechonan fundamental exigibel den Corte ta promové e sorto di cosnan esensial aki.

Derechonan fundamental no ta algo absoluto. Mester por tin restrikshon, pasobra semper mester por pone otro interesnan sosial na e otro banda di e balansa.
Uso di e palabranan: "Tur hende cu ...", "Cada ken ...", "Ningun hende ...", ta duna e impreshon cu den e artículonan tocante derechonan fundamental ta solamente personanan natural ta esnan cu tin derecho.
Esaki, sin embargo, no ta e intenshon. Tambe personanan hurídico, grupo- y organisashonnan sin personalidad hurídico ta cai den e sfera di vigensia di derechonan fundamental, te asina leu cu esei por tin sentido, segun caracter di e derecho fundamental conserní.
Derechonan fundamental ta conta en prinsipio pa tur persona òf grupo di persona, manera e palabranan menshoná akiriba: "Tur hende cu ..." etc. ta duna di conosé.
Sin embargo, ora di ehersé derechonan fundamental, tin grupo di persona pa cuanan den sierto caso mas restrikshon lo mester conta cu pa otro grupo di persona.
Por pensa den e contexto aki riba presonan pa kennan mas restrikshon lo por conta pa loke ta trata libertad di movemento, riba gruponan di empleado público pa kennan mas

restrikshon lo por conta pa loke ta trata libertad di expreshon, y riba gruponan di persona cu no por hasi uso di e derecho di vota. Tur restrikshon di e tipo aki ta solamente hustificá, si por trese nan bou di un cláusula restrictivo spesífico, menshoná den Constitushon.

3. <u>Restrikshon di derecho fundamental.</u>

a) Criterio di obhetivo.

E método aki ta enserá cu, pa cumpli cu un cantidad di obhetivo di maneho-enumerá limitativamente artículo pa artículo -, por viola derechonan fundamental.
Ta usa e método di restrikshon di derechonan fundamental aki frecuentemente den tratadonan internashonal.
Bentaha di e método aki ta cu ta evidente ariba cua base por limitá un derecho fundamental.
E desbentaha ta cu derechonan fundamental tin un tereno di aplicashon amplio, dor di cua un enumerashon largo di e obhetivonan di maneho ta bira inevitąbel y algun base restrictivo tambe ta haya sierto vaguedad, manera: "na interes di órden público".
Nos ta aplicá, por ehèmpel, criterio di obhetivo den, entre otro, e siguiente casonan: restrikshon di ehersemento di libertad di religion òf di libertad di convikshon di bida pafó di edifisio- y lugánan privá; restrikshonnan pa radio òf televishon; restrikshon pa medio di ordenansa nashonal di derecho di reunion y demostrashon.

b) Presepto di prosedura y competensia.

Presepto di competensia ta indicá e órganonan di Gobièrno competente pa fiha e restrikshonnan, mientras cu presepto di prosedura ta mara ehersemento di e competensia ei na sierto presepto.
Presepto di competensia ta, entre otro, e siguiente cláusulanan:
"salvo disposishonnan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal", "salvo reglanan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal", "salvo responsabilidad di cada ken segun ordenansa nashonal".

Mester comprondé e último cláusula asina akí:

1. ta solamente e legisladó formal ta competente pa someté ehersemento di derecho fundamental na restrikshon (esei kièr men cu no ta existí posibilidad pa delegá); aki lo trata spesíficamente di restrikshonnan efectuá despues, por ehèmpel, ora, a base di Código Penal, nan yama un hende pa duna cuenta.

2. ta legisladó mester percurá pa tin e posibilidad di recurso hudisial na un órgano independiente encargá cu hurisdikshon, den e caso concreto cu un restrikshon ta efectuá su mes.
Por haya ehèmpel di presepto di prosedura den e preseptonan cu pa drenta den un bibienda sin permiso explísito di e habitante, ta rekerí legitimashon previo, partisipashon di e motibo di e drentamento y dunamento di un relato skirbí na e habitante, y cu pa viola secreto di carta ta nesesario pa tin un autorisashon skirbi di hues.

4. <u>Terminología.</u>

Siguiendo e ehèmpel di Constitushon Revisá pa Reino Hulandes ta proponé pa sistematisá e terminología di e disposishonnan constitushonal, di tal manera cu ta keda claramente stipulá den cua caso e legisladó formal mes mester ehecutá un tarea cu nan a encarg'é cu ne y den cua caso e por encargá e tarea aki, parsialmente of totalmente, na otro órganonan di Gobièrno.
E terminología aki no ta conta exclusivamente pa e capítulo di derechonan fundamental, pero tambe pa e capítulonan cu ta siguié. Competensia di e legisladó formal pa encargá otro órganonan di Gobièrno cu e tarea cu Constitushon a laga na su encargo ta keda expresá pa e uso di cualke forma di e verbo "regulá", e sustantivonan "regla" y "regulashon" òf e término "pa medio di òf pa forsa di".
E echo cu den sierto caso e legisladó formal no tin competensia pa delegá tarea, ta nificá tambe cu e no por crea un posibiblidad di delegá tòg - aunke na un manera tapá -, usando formulashonnan vago.

Esaki lo por pasa, ora cu, por ehèmpel, ehersemento di un derecho fundamental ta exigí un pèrmit y dunamento di tal pèrmit ta mará na criterionan vago. Exigensia di un pèrmit ta solamente hustificá ora lei mes ta stipulá exactamente den cua caso por otorgá e pèrmit y den cua caso mester neng'é.

5. <u>Efecto horisontal di derechonan fundamental.</u>

Efecto horisontal di derechonan fundamental, tambe yamá efecto pa un di tres parti, ta conserní e pregunta si derechonan fundamental tin efecto hurídico den e relashon entre Gobièrno y ciudadano so, òf si nan ta conta tambe den e relashon entre ciudadano y ciudadano. Por existí e opinion cu efecto horisontal di derechonan fundamental ta un cuestion di interpretashon, cu otro palabra, si e derecho fundamental ta representá un balor importante, un interes di derecho òf un prinsipio di derecho, anto hues lo mester tene cuenta cu esei den e relashonnan di derecho privá entre ciudadano. Pero ta lubidá e ora ei cu derechonan fundamental pa loke ta nan intenshon y formulashon ta conserní e relashon entre Gobièrno y ciudadano.
Tin, sin embargo, un diferensia importante den e manera cu derechonan fundamental tin importansia pa e relashonnan entre ciudadano y Gobièrno y pa e relashonnan entre ciudadano y ciudadano. E formulashon di hopi derecho fundamental ta designá un órgano di Gobièrno como esun competente pa regulá restrikshonnan di un derecho fundamental òf e ta encargá un órgano di Gobièrno cu e tarea di elaborá un derecho fundamental mas aleu.
For di e formulashon y intenshon aki por dedusí cu e disposishonnan ta skirbí pa aplicá nan den e relashon entre Gobièrno y ciudadano.
Un di dos diferensia ta cu ora hues dicta sentensia den un pleito cu un aspecto constitushonal en prinsipio e lo mester aplicá reglanan di derecho privá tocante acto ilísito, buena fe y causa ilísito, pa e sentensia por tin efecto material (indemnisashon, cumplimento, disolushon).

A base di e argumentonan aki ta mas corecto pa considerá derechonan fundamental como reglanan legal pa e relashon entre Gobièrno y ciudadano (efecto vertical). E derechonan fundamental

aki, sin embargo, por tin efecto pa e aplicashon hudisial di derecho privá, segun e tendensia y e formulashon di un derecho fundamental. Den ki forma y cu cua forsa hurídico esaki ta sosodé, ta keda na hues pa disidí.

6. <u>Probansa di compatibilidad di un ordenansa nashonal cu e derechonan fundamental den Constitushon.</u>

Tin diferente argumento cu ta na fabor di probansa di compatibilidad di ordenansanan nashonal cu e derechonan fundamental den Constitushon:

- actualmente por proba compatibilidad di un ordenansa nashonal cu disposishonnan di derècho fundamental di derecho internashonal obligatorio pa tur hende; manera, por ehèmpel, esunnan incorporá den e Tratado di Roma di 1950;

- e competensia pa proba compatibilidad di ordenansa nashonal cu derechonan fundamental ta protehá e ciudadano contra infrakshon di su derechonan.

Naturalmente tin tambe diferente argumento cu bo por usa contra e competensia pa hasi probansa di compatibilidad di ordenansa nashonal:

- demarcashon di ambiente di libertad di e ciudadano ta un asunto cu fásilmente por cai den ambiente polítíco; dor di esaki hues por haya su mes envolví den controversianan polítíco, locual lo por causa duda tocante su independensia;

- si por entamá un caso contra un ordenansa nashonal hasiendo un apelashon na derechonan fundamental, ta surgi e ora ei un situashon di inseguridad hurídico, te ora hues dicta sentensia;

- e pregunta si e ordenansa nashonal a respetá e derechonan fundamental, ta un pregunta cu Gobièrno y Parlamento, e órganonan polítíco legitimá democrática-mente, mester contestá.
  Ta nan ta e órganonan cu na promé lugá mester husga e pregunta aki, cu pa un gran parti ta un pregunta polítíco.

Aunke no por nenga cu e órganonan político legitimá democráticamente ta e proménan indicá pa husga e pregunta si ordenansanan nashonal ta compatibel cu Constitushon, y cu Gobièrno y Parlamento, durante trahamento di un ordenansa nashonal, sigur lo considerá e pregunta si sierto proyecto di ordenansa nashonal ta permitibel segun Constitushon, di otro banda tambe ta asina cu ta imposibel pa esunnan cu ta traha un proyecto di ordenansa nashonal por mira tur e situashonnan adelantá den cua lo aplicá e proyecto di ordenansa nashonal. Ta pesei nos ta di opinion cu, si un ciudadano tin un derecho, e mester por hasi un apelashon na e derecho aki den Corte den un situashon di conflicto; tambe den un situashon di conflicto cu Gobièrno.
Y ta hues, como instansia independiente y imparsial, ta esun cu mester husga esei. Ademas ta asina cu e importansia extraordinario di derechonan fundamental no mester haya solamente un expreshon simbólico, esta dor di pone nan den e promé capítulo di Constitushon, pero tambe un competensia pa hasi probansa di compatibilidad di ordenansa nashonal mester expresá e importansia extraordinario ei. E echo cu pa tal motibo hues por haya su mes envolví den controversianan político ta, segun nos, esensialmente di menos importansia cu realisashon di e idea di un estado di derecho, caminda, entre otro, cada ciudadano por exigí su derechonan for di Gobièrno tambe.

7. <u>Derechonan fundamental y cooperashon a base di articulo 38 di "Statuut".</u>

E disposishonnan di e derechonan fundamental formula akiden tin hopi consecuensia pa nos legislashon. Relashoná cu legislashon riba un cantidad di tereno, Aruba lo cooperá cu Antiya Hulandes. Riba cua terenonan di legislashon lo cooperá no ta fihá presis ainda. Naturalmente e disposishonnan di e derechonan fundamental den Constitushon di Aruba ta imponé sierto restrikshon riba Gobierno, tambe ora e bai cooperá cu Antiya Hulandes. Naturalmente Aruba lo ta solamente dispuesto pa cooperá pa realisashon di legislashon, ora esaki no bai contra su propio órden huridíco.

Capítulo I : Derechonan Fundamental.

Artículo I.1

Ta trata tur hende cu ta na Aruba na un manera igual den caso igual. No ta permití discriminashon pa motibo di religion, convikshon di bida, inclinashon político, rasa, sexo, coló, idioma, prosedensia nashonal of sosial, pertenesemento na un minoría nashonal, rikesa, desendensia òf pa cualke otro motibo.

Articulo I.2

Tur hulandes ta nombrabel den servisio público a base di igualdad.

Artículo I.3

Cada ken tin derecho di inviolabilidad di su curpa, salvo restrikshonnan stipula pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal.

Artículo I.4

No por impone castigo di morto.

Articulo I.5

1. Cada ken tin derecho riba libertad y seguridad personal. No por kita ningun hende su libertad, si no ta segun reglanan stipula pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal den caso di:
   a) detenshon legítimo despues di sentensia di un hues competente;
   b) aresto òf detenshon legitímo pa motibo di nengamento di cumpli cu un òrdo duná pa hues di acuerdo cu un reglamento legal òf pa sigurá cumplimento di un obligashon explísito prescribí pa un reglamento legal;
   c) aresto òf detenshon legitimo di un persona cu e intenshon di hib'é dilanti di e instansia hudisial competente, ora tin motibo rasonabel pa sospechá cu el a cometé un delito of si tin motibo rasonabel pa suponé cu ta nesesario impedié
      - cometé un delito;
      - hui despues di a cometé un delito;
      - pone e investigashon penal na peliger;
   d) detenshon legitímo di un persona menor di

edad cu e obhetivo di interveni den su educashon òf den caso di su detenshon legítimo cu e fin di hib'é dilanti di e autoridad competente;

e) detenshon di personanan cu por plama un malesa contagioso, di personanan cu malesa mental, di personanan adicto na alcohòl òf na droga;

f) detenshon legítimo di personanan cu e fin di impedí nan drenta e país ilegalmente òf si tin un prosedura di expulshon òf di extradishon pendiente contra nan.

2. Mester hiba cada ken cu a keda arestá òf ta detení conforme paragraf 1 c) di e artículo aki sin tarda dilanti di un hues òf dilanti di un otro autoridad declará competente pa medio di ordenansa nashonal pa ehersé poder hudisial, y e tin e derecho pa nan husg'é dentro di un término rasonabel òf pa nan pon'é den libertad mientras e proseso ta pendiente.

3. Cada ken di kende nan a kita libertad tin e derecho:

a) di pidi provishon serca hues pa esaki disidí a corto plaso tocante legitimidad di e kitamento di su libertad y pa duna òrdo pa dun'é su libertad, si e kitamento di libertad no ta legítimo;

b) pa, sin tarda y den un idioma cu e ta comprendé, nan pon'é na haltura di e caracter y e motibo di kitamento di su libertad, di su derecho di keda sin duna contesta y di su competensia pa busca asistensia di un abogado.

4. Cada ken cu a yega di ta víctima di un kitamento di libertad cu ta bai contra e disposishonnan di e artículo aki tin derecho riba indemnisashon.

5. Por limitá esun di kende nan a kita libertad legítimamente den ehersemento di e derechonan fundamental, te asina leu cu e ehersemento ei no ta compatibel cu e kitamento di libertad.

<u>Artículo I.6</u>

1. Ningun acto no ta castigabel, si no ta pa forsa di un disposishon penal legítimo previo.

2. Ta considerá inosente cada ken cu nan persiguí pa motibo di un delito te ora su culpabilidad keda probá segun ordenansa nashonal.

3. Cada ken cu nan persiguí pa motibo di un delito tin e siguiente derechonan:

a) pa, sin tarda y den un idioma cu e ta comprendé, nan pon'é detayadamente na haltura di e caracter y e motibo di e acusashonnan tresí dilanti contra su persona, di su derecho di keda sin duna contesta y di su competensia pa busca asistensia di un abogado;
b) pa disponé di sufisiente tempo y fasilidad pa prepará su defensa;
c) di defendé su mes;
d) di interogá òf laga interogá testigonan di fiscal y di convocá y laga interogá su testigonan bou di e mésun condishonnan cu den e caso di e testigonan di fiscal.

Artículo I.7

1. Cada ken tin derecho di asistensia den caso hudisial y den caso di apelashon administrativo.

2. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla tocante dunamento di asistensia hurídico na esnan di menos recurso.

Artículo I.8

Cada ken cu ta legítimamente riba e teritorio di Aruba tin e derecho di move libremente, di permanesé y di scohe su domisilio, salvo restrikshonnan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal.

Artículo I.9

Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá admishon y expulshon di stranhero.

Artículo I.10

Tur hulandes cu domisilio na Aruba tin derecho igual pa eligí e miembronan di órganonan di representashon general y tambe pa nan el gí nan como miembro di e órganonan aki, salvo exepshonnan stipulá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo I.11

Ta reconosé derecho di organisashon. Pa medio di ordenansa nashonal por limitá e derecho aki na interes di órden público.

Articulo I.12

1. Cada ken tin derecho di publicá pensamento- òf sintimentonan òf di pasa informashon pa medio di imprenta sin pèrmit previo, salvo responsabilidad di cada ken segun ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal por someté transmishonnan di radio òf televishon na pèrmit, na interes di un uso responsabel di eter òf na interes di un difushon pluriforme. No tin supervishon previo di e contenido di un transmishon di radio òf televishon.

3. Pa publicamento di pensamento- of sintimentonan òf pa pasamento di informashon vía otro medionan cu esunnan menshoná den e paragrafnan anterior ningun hende no mester pèrmit previo pa motibo di nan contenido, salvo responsabilidad di cada ken segun ordenansa nashonal. Pa medio di ordenansa nashonal por regulá dunamento di presentashonnan aksesibel pa personanan bou di 16 aña pa protekshon di moral.

4. E paragrafnan anterior no ta aplicabel pa hasimento di propaganda comersial.

5. Ningun hende no mester pèrmit previo pa acumula of risibí informashon, salvo responsabilidad di cada ken segun ordenansa nashonal. Pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal por limita e derecho pa acumulá informashon.

Articulo I.13

1. Ta reconosé derecho di reunion y di demostrashon, salvo responsabilidad di cada ken segun ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal por limitá e derecho aki pa protekshon di salud, na interes di tráfico y pa combatí òf evitá disturbio.

Articulo I.14

1. Cada ken tin derecho di entregá petishon skirbí na e autoridad competente.

2. Personanan cu no por skirbi por entregá petishon mediante empleado público declará competente pa medio di ordenansa nashonal pa hasi esei.

Artículo I.15

1. Cada ken tin derecho di profesá su religion òf convikshon di bida libremente, sea individualmente òf colectivamente, salvo responsabilidad di cada ken segun ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal por limitá ehersemento di e derecho aki pafó di edifisio- y lugánan privá pa protekshon di salud, na interes di tráfico y pa combatí òf evitá disturbio.

Artículo I. 16

1. Cada ken tin derecho di rèspèt pa su bida privá, salvo restrikshonnan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla pa protekshon di bida privá en relashon cu registrashon y dunamento di datonan personal.

3. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla tocante derecho di personanan pa tuma conosemento di datonan registrá di nan persona y di e uso cu ta hasi di nan, y tambe pa corekshon di tal datonan.

Artículo I.17

1. Drentamento di un cas sin permiso explísito di e habitante ta solamente permití den e casonan determiná pa medio di ordenansa nashonal, dor di esunnan indicá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal pa hasi esei y cu tin tambe un autorisashon particular skirbí di un autoridad hudisial.

2. Drentamento di un cas di acuerdo cu e paragraf anterior ta rekerí legitimashon previo y partisipashon di e motibo di e drentamento. Mester duna e habitante un relato skirbí di e drentamento dentro di 2 x 24 ora. Mester entregá e habitante un copia di e autorisashon inmediatamente.

3. Pa medio di ordenansa nashonal por hasi exepshon riba loke ta stipulá den e promé paragraf tocante e autorisashon y riba loke ta stipulá den e di dos paragraf.

Artículo I.18

1. Secreto di carta ta inviolabel, exepto dor di òf cu autorisashon di hues, den e casonan determiná pa medio di ordenansa nashonal.

2. Secreto di telefon y telegraf ta inviolabel, exepto dor di òf cu autorisashon di esunnan indicá pa medio di ordenansa nashonal pa hasi esei, den e casonan determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo I.19

1. Cada ken tin derecho di disfrutá di su propiedad sin cu nan strob'é, salvo restrikshonnan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal na interes general.

2. No por kita ningun hende su propiedad, si no ta despues cu pa medio di ordenansa nashonal a keda declará cu ta interes general ta exigí e kitamento di propiedad ei, y cu indemnisashon pagá òf garantisá previamente, un ke otro segun disposishonnan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal.

3. Ora cu den caso di emergensia ta exigí kitamento di propiedad inmediatamente, e exigensia stipulá den e paragraf anterior, esta cu pa medio di ordenansa nashonal mester declará promé cu ta interes general ta exigí e kitamento di propiedad ei, ta caducá y no ta nesesario tampoco pa e indemnisashon ta pagá òf garantisá previamente.

4. Den e casonan determiná pa medio di ordenansa nashonal ta existí derecho di indemnisashon òf compensashon di daño, si na interes general e autoridad competente destruí propiedad òf hasi propiedad inusabel òf si e limitá ehersemento di e derecho di propiedad.

Artículo I.20

1. Enseñansa ta un asunto di cuido continuo di Gobièrno.

2. Dunamento di enseñansa ta liber, salvo supervishon di Gobièrno y, pa loke ta trata formanan di enseñansa indicá pa medio di ordenansa nashonal, verificashon di e capasidad y e moral di esunnan cu ta duna enseñansa; un ke otro regulá pa medio di ordenansa nashonal.

3. Hayamento di enseñansa ta liber, salvo restrikshonnan stipulá pa medio di ordenansa nashonal.

4. Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá enseñansa público respetando religion òf convikshon di bida di cada ken.

5. Gobièrno mester ofresé sufisiente enseñansa básico di formashon general público na un cantidad sufisiente di scol. Segun regla stipulá pa medio di ordenansa nashonal por permití desviashon di e disposishon aki, con tal cu ta duna oportunidad pa haya enseñansa básico di formashon general público.

6. Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá e exigensianan di bon calidad y di admishon cu mester imponé riba enseñansa pagá parsialmente òf totalmente for di caha nashonal, teniendo cuenta, pa loke ta enseñansa particular, cu libertad di orientashon, den e sentido cu no por imponé exigensianan di admishon riba enseñansa básico di formashon general.
Pa medio di e ordenansa nashonal ei ta respetá spesialmente e libertad di enseñansa particular pa loke ta scohemento di e medionan di siñansa y nombramento di e maestronan.

7. Segun e mésun criterio cu cua ta paga enseñansa público for di caha nashonal, ta paga enseñansa básico di formashon general particular cu ta cumpli cu e condishonnan stipulá pa medio di ordenansa nashonal.
Pa medio di ordenansa nashonal ta fiha e condishonnan bou di cua ta duna subsidio pa enseñansa medio di formashon general particular y pa enseñansa superior preparatorio particular for di caha nashonal.

8. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla tocante partisipashon di esunnan cu ta haya enseñansa parsialmente òf totalmente pagá for di caha nashonal y di nan representantenan legal.

9. Anualmente Gobièrno ta duna Parlamento relato di e situashon di enseñansa.

Artículo I.21

Parlamento no por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal cu ta contené restrikshonnan di e derechonan fundamental menshoná den e capítulo aki òf no por disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal asina, si no ta cu mayoría absoluto di voto di e miembronan cu tin asiento.

Artículo I.22

No ta aplicá preseptonan legal si e aplicashon aki no ta compatibel cu e disposishonnan di e capítulo aki.

Aclarashon

General

E capítulo proponí aki ta contené un regulashon básico en cuanto institushon y composishon di Gobièrno. E asuntonan na cuanan a dedicá disposishonnan ta asuntonan cu por haya bèk tambe den e di dos paragraf di capítulo 2 di e Constitushon Hulandes ("Rei y Ministronan") y den capitulo 2 ("Gobernador") y den e di tres y di cuatro sekshon di capítulo 3 (respectivamente "Conseho di Ministro" y "Ministro Plenipotensiario") di e Constitushon di Antiya Hulandes (B.O.N. 1955, nr. 32).

E término "Gobièrno" ta pará pa e dualidad Rei y Ministronan, den cua Gobernador ta representá Rei. E término aki no ta indicá solamente un órgano, pero tambe e funshon di e órgano, esta gobernamento.

Den e capítulo aki a incorporá solamente un disposishon en cuanto e responsabilidad ministerial político. A laga afó di e capítulo aki un disposishon tocante e responsabilidad penal y civil di e ministronan, manera e di tres paragraf di artículo 37 di Constitushon di Antiya Hulandes (B.O.N. 1955, nr. 32) conosé. Un disposishon asina a resultá semper un regla morto na e país aki. Naturalmente legisladó ta keda competente pa regulá e asunto ei, tambe ora falta un instrukshon spesífico di Constitushon pa hasi esei.

Capítulo II : Gobièrno

Artículo II.1

1. Rei y Ministronan ta forma Gobièrno.

2. Gobernador ta representá Rei.

3. Ministronan ta duna cuenta na Parlamento.

Artículo II.2

1. Ta nombra y ta duna retiro na Ministro Presidente y e otro Ministronan pa medio di decreto nashonal, despues di deliberashon cu Parlamento.

2. Si un Ministro no tin confiansa di Parlamento mas, e ta pone su puesto na disposishon.

Artículo II.3

1. Ministronan mester a cumpli 25 aña di edad; nan mester tin nashonalidad hulandes y nan no por ta exclui di derecho di vota.

2. Nan no por ta na e mésun tempo:
   a. Gobernador;
   b. suplente di Gobernador;
   c. miembro di Conseho di Consulta;
   d. miembro di Cámara di Control General;
   e. Ministro Plenipotensiario;
   f. empleado público den servisio activo;
   g. miembro di Parlamento;
   h. miembro di Poder Hudisial;
   i. Procurador General òf Abogado General na Corte Comun di Hustisia.

3. Salvo loke ta stipulá den e paragraf anterior bou di g, un Ministro, eligí como miembro di Parlamento, por combiná e funshon di Ministro cu miembresía di Parlamento maximalmente tres luna despues di su admishon como miembro di Parlamento.

4. Pa aplicashon di e artículo aki ta considerá igual na empleado público, manera kièr men den e di dos paragraf bou di f, esnan cu ta nombrá como trahadó y esnan cu ta trahando den servisio di Gobièrno Nashonal a base di un contrato laboral segun derecho civil.

Artículo II.4

No tin mag di existí laso di sanger te den di dos grado entre e Ministronan. Hendenan casá cu otro no por ta Ministro na e mésun tempo.

Artículo II.5

Pa medio di ordenansa nashonal ta instituí Ministerio.
Nan ta cai bou di direkshon di un Ministro.

Artículo II.6

1. E Ministronan hunto ta forma Conseho di Ministro.

2. Conseho di Ministro ta consistí maximalmente di nuebe Ministro.

3. Ministro Presidente ta presidente di Conseho di Ministro.

4. Conseho di Ministro ta deliberá y ta disidí tocante maneho general di Gobièrno cu e fin di promové unidad di e maneho ei.

5. Si Gobernador asistí na un reunion di Conseho di Ministro, e ta actua como presidente. Den e caso ei e tin bos consehero.

6. Pa medio di decreto nashonal ta fiha e reglamento di òrdo pa Conseho di Ministro. E mester di aprobashon pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo II.7

1. Gobernador y un òf mas Ministro ta firma ordenansa- y decretonan nashonal.

2. E decreto nashonal pa medio di cua ta duna e Ministro Presidente demishonario su retiro y pa medio di cua tambe ta nombra su susesor, ta wòrdo firmá dor di e último aki tambe. E decretonan nashonal pa medio di cua ta nombra òf ta duna retiro na e otro Ministronan ta wòrdo firmá dor di e Ministro Presidente tambe.

Artículo II.8

Promé cu e Ministronan asumí nan funshon, nan ta hasi e siguiente huramento (declarashon y promesa) dilanti di Gobernador:
"Mi ta hura (declará) cu ami, relashoná cu hayamento di mi nombramento como Ministro, ni directamente ni indirectamente, bou di ningun nòmber ni ningun pretexto, cua cu nan ta, no a duna ni primintí ni lo no duna ningun hende, ken cu e ta, nada.
Mi ta hura (primintí) cu ami, pa hasi òf laga di hasi algo, kico cu e ta , den e funshon aki, lo no aseptá di ningun hende, ken cu e ta, ningun promesa ni regalo, ni directamente ni indirectamente.
Mi ta hura (primintí), fiel na Rei y "Statuut" di Reino, cu semper lo mi yuda mantené Constitushon di Aruba y cu lo mi boga segun cu mi por pa bienestar di Aruba.

Dios Todopoderoso yudami!"
("Esei mi ta declará y primintí").

Artículo II.9

Ta regulá salario, penshun y tambe demas previshonnan finansiero di Ministronan y di Ministro Plenipotensiario pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo II.10

1. Ministro Plenipotensiario no por ta na e mésun tempo:
   a) Gobernador;
   b) suplente di Gobernador;
   c) miembro di Conseho di Consulta;
   d) miembro di Cámara di Control General;
   e) empleado público den servisio activo;
   f) miembro di Parlamento;
   g) miembro di Poder Hudisial;
   h) Procurador General òf Abogado General na Corte Comun di Hustisia;
   i) Ministro.

2. Salvo loke ta stipulá den e paragraf anterior bou di f, un Ministro Plenipotensiario, eligí como miembro di Parlamento, por combiná e funshon di Ministro Plenipotensiario cu miembresía di Parlamento maximalmente tres luna despues di su admishon como miembro di Parlamento.

3. E paragrafnan anterior ta aplicabel tambe pa e suplente di Ministro Plenipotensiario.

4. Ta brinda Ministro Plenipotensiario, si e ta na Aruba, e oportunidad pa asistí na deliberashonnan di Conseho di Ministro tocante asuntonan cu ta cai bou di su competensia. Den e caso ei e tin bos consehero.

Aclarashon

General

E di tres capítulo di Constitushon, "Parlamento", ta limitá su mes prinsipalmente na disposishonnan tocante organisashon, composishon y manera di traha di Parlamento di Aruba.
E asuntonan tratá den e capítulo III aki ta cuadra den liñanan grandi cu intenshon di e di tres capítulo di e Constitushon Revisá y e asuntonan cu ta regulá eiden y den e di cuatro capítulo, promé y di dos sekshon di Constitushon di Antiya Hulandes (B.O.N. 1955, nr. 32).
Ta trata asuntonan cu ta aparesé den e di cuatro capítulo, di tres y di cuatro sekshon ("Nan poder" y "Presupuesto") di Constitushon di Antiya Hulandes den e di sinco capítulo, "Legislashon y Gobernashon", di e Constitushon aki.

E capítulo aki ta contené e regulashon básico pa loke ta organisashon, composishon y manera di traha di e órgano representativo di Aruba. Den e capítulo aki ta enfatisá e posishon autónomo y independiente di Parlamento di Aruba.
Diferente asunto regulá den Constitushon di Antiya Hulandes mes lo por keda regulá den Constitushon di Aruba den e reglamento di òrdo stipulá pa Parlamento.

Capítulo III: Parlamento

Artículo III.1

Parlamento ta representá henter e pueblo arubiano.

Artículo III.2

Parlamento ta consistí di 21 miembro.

Artículo III.3

1. E periodo legislativo di Parlamento ta cuatro aña.
2. E aña legislativo ta cuminsá e di dos diamars di september cu un exposishon di e maneho cu Gobièrno lo hiba, presentá dor di òf na nòmber di Gobernador, den un reunion di Parlamento convocá pa esei.

Artículo III.4

1. Ta eligí e miembronan di Parlamento a base di representashon proporshonal dentro di e límitenan fihá dor di ordenansa nashonal.
2. Elekshon ta liber y ta tene nan pa medio di votamento secreto.

Artículo III.5

1. E habitantenan di Aruba cu ta hulandes y a alcansá e edad di diesocho aña ta eligí e miembronan di Parlamento directamente.
2. Ta excluí di e derecho di vota:
   a) esun cu pa vía di a cometé un delito indicá pa medio di ordenansa nashonal a keda condená mediante un sentensia di hues irevocabel cu castigo di por lo menos un aña di prison y na e mes momento a keda excluí tambe di e derecho di vota;
   b) esun cu pa forsa di un sentensia di hues irevocabel ta incapasitá pa ehecutá actonan legal pa motibo di un trastorno mental.

Artículo III.6

1. Pa un persona por ta miembro di Parlamento ta exigí cu e ta habitante di Aruba y cu e tin nashonalidad hulandes; cu el a alcansá e edad di bintiún aña y cu e no ta excluí di e derecho di vota.

2. Un miembro di Parlamento por tuma su retiro na tur momento pa medio di un notificashon skirbí na Gobièrno.
3. Miembresía di Parlamento ta caducá en todo caso pa motibo di un estadía di mas cu ocho luna den exterior.

Artículo III.7

1. Miembronan di Parlamento no por ta na e mésun tempo:
   a. Gobernador;
   b. suplente di Gobernador;
   c. miembro di Conseho di Consulta;
   d. miembro di Cámara di Control General;
   e. Ministro;
   f. Ministro Plenipotensiario;
   g. empleado público den servisio activo;
   h. miembro di Poder Hudisial;
   i. Procurador General òf Abogado General na Corte Comun di Hustisia.

2. Ordenansa nashonal por stipulá, pa loke ta otro funshonnan público, cu no por ehersé nan na e mésun tempo cu miembresía di Parlamento.

3. Parlamento no por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal asina òf no por disidí di presentá un proyecto di ordenansa nashonal asina, si no ta cu dos di tres parti di e votonan emití.

Artículo III.8

1. No tin mag di existí laso di sanger te den di dos grado entre miembronan di Parlamento. Hendenan casá cu otro no por ta miembro di Parlamento na e mésun tempo.

2. Ora eligí na e mésun tempo personanan cu ta haya nan mes den un di e casonan manera kièr men den e promé paragraf, ta admití solamente esun cu a haya mayoría di voto, y den caso cu nan a haya e mésun cantidad di voto, esun di mas bieu. Si den e último caso aki e edadnan tambe ta igual, lòt ta disidí.

3. No por obligá esun cu bin haya su mes, despues cu nan a eligié, den e caso manera kièr men den e di dos frase di e promé paragraf, pa baha promé cu su periodo legislativo caba.

Artículo III.9

Parlamento ta investigá e credensialnan di su miembronan resien nombrá y ta disidi riba e pleitonan cu surgi en relashon cu e credensialnan òf e elekshon mes, teniendo cuenta cu reglanan stipulá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo III.10

1. Ta regulá tur otro asunto cu ta conserní e derecho di vota y elekshon pa medio di ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla pa promové un proseso electoral balansá y responsabel.

Artículo III.11

Promé cu e miembronan di Parlamento asumí nan funshon, nan ta hasi e siguiente huramento (declarashon y promesa) dilanti di Gobernador:
"Mi ta hura (declará) cu ami, relashoná cu mi elekshon como miembro di Parlamento, ni directamente ni indirectamente, bou di ningun nòmber ni ningun pretexto, cua cu nan ta, no a duna ni priminti ni lo no duna ningun hende, ken cu e ta, nada.
Mi ta hura (priminti) cu ami, pa hasi òf laga di hasi algo, kico cu e ta, den e funshon aki, lo no aseptá di ningun hende, ken cu e ta, ningun promesa ni regalo ni directamente ni indirectamente.
Mi ta hura (priminti), fiel na Rei y "Statuut" di Reino, cu semper lo mi yuda mantené Constitushon di Aruba y cu lo mi boga segun cu mi por pa bienestar di Aruba.
Dios Todopoderoso yudami!".
("Esei mi ta declará y priminti").

Artículo III.12

1. Pa medio di decreto nashonal ta nombra Presidente y Vicepresidente di Parlamento for di un proposishon di dos miembro, entregá pa Parlamento pa cada un apart.

2. Tanten cu tal nombramento no a tuma lugá, e Presidente òf Vicepresidente nombrá pa e periodo anterior ta actua como Presidente, si e persona aki ta forma parti di e Parlamento nobo, òf, si no tin tal persona, anto e miembro di e Parlamento nobo cu tin mas aña

di edad entre e miembronan cu a sinta mas aña den e Colegio ta actua como Presidente.
Si no tin tal persona tampoco, anto e miembro cu mas aña di edad ta actua como Presidente.

3. Parlamento ta nombra, scòrs y duna retiro na su secretario. Esaki no por ta miembro di Parlamento na e mésun tempo.

4. Ta pone na disposishon di e secretario e cantidad nesesario di empleado público den e rangonan nesesario. Nan no por ta miembro di Parlamento na e mésun tempo.

Artículo III.13

Ta regulá salario, penshun y tambe demas previshonnan finansiero di e miembronan di Parlamento pa medio di ordenansa nashonal.
Parlamento por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal relashoná cu e asuntonan aki solamente cu por lo menos dos di tres parti di e cantidad di voto emití.

Artículo III. 14

1. Por disolvé Parlamento pa medio di decreto nashonal.

2. E decreto pa disolvé Parlamento ta enserá tambe e òrdo pa tene elekshon nobo pa e Parlamento disolví y pa e Parlamento resien eligí reuni dentro di tres luna.

3. E disolushon ta drenta na vigor riba e día cu e Parlamento resien eligí reuni.

Artículo III. 15

1. Parlamento ta reuni públicamente.

2. a. Ta sera porta, si e presidente haya esei nesesario òf si cuatro miembro exigí esei;
   b. Reunion no por disidí despues cu lo deliberá y tuma desishon cu porta será, si no ta cu dos di tres parti di e votonan emití.

Articulo III.16

1. Parlamento no por deliberá ni tuma desishon, si mas cu mitá di e cantidad di miembro cu asiento no ta presente na reunion.

2. Ta tuma desishon cu mayoría absoluto di voto.

3. E miembronan ta vota sin òrdo.

4. Ora ta trata di asunto ta vota oralmente y pa medio di yamamento di nòmber, ora un miembro deseá esei.

Artículo III.17

Cada miembro di Parlamento tin derecho di hasi pregunta na e Ministronan y e Secretario di Estado. E Ministronan y e Secretario di Estado ta contestá e preguntanan aki dentro di un término rasonabel, te asina leu cu por husga cu e contestamento aki no ta bai contra interes di e País òf di Reino.

Artículo III.18

1. E Ministronan tin akseso na e reunionnan y partisipá na e deliberashonnan.

2. Parlamento por invitá nan pa ta presente na reunion pa nan duna e informashon deseá, te asina leu cu por husga cu e dunamento di informashon aki no ta bai contra interes di e País òf di Reino.

3. Nan por laga personanan designá pa nan asistí nan como consehero den e reunionnan.

Artículo III.19

Parlamento tin e derecho di encuesta, cu lo keda regulá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo III.20

No por persiguí miembronan di Parlamento, Ministronan y otro personanan cu partisipá na e deliberashonnan, ni demandá nan hudisialmente, pa loke nan a bisa den e reunionnan di Parlamento òf di su comishonnan, òf pa loke nan a presentá skirbí na esakinan.

Artículo III.21

Parlamento ta fiha e reglamento di òrdo pa su reunionnan.
Ta publicá esaki na e manera prescribí pa ordenansanan nashonal.

Artículo III.22

Parlamento ta competente pa boga pa e interesnan di Aruba serca Gobièrno di Reino y serca Parlamento Hulandes.

Artículo III.23

Parlamento ta investigá e petishonnan dirigí na dje.

Aclarashon

General

Capítulo IV ta contené disposishonnan pa diferente colegio permanente cu tin, banda di Parlamento y Gobièrno, un papel importante den e sistema gubernamental. E colegionan aki ta: Conseho di Consulta, Cámara di Control General y e colegionan permanente di conseho. Den Constitushon di Antiya Hulandes (B.O.N. 1955, nr. 32) tin presepto tocante Conseho di Consulta den e promé y di dos sekshon di e di tres capítulo. Constitushon di Antiya Hulandes no conosé un Cámara di Control General asina explísitamente. Sí ta asina cu artículo 134 di e Constitushon aki ta proveé un órgano independiente, encargá cu supervishon di e gastamento di recursonan finansiero y cu aprobashon di e cuenta di entrada y gasto. Constitushon di Antiya Hulandes no ta contené tampoco disposishonnan relashoná cu e colegionan permanente di conseho. Pa motibo di e importansia cu mester duna tambe na e dos órganonan menshoná anteriormente, nos a haya ta nesesario, siguiendo e ehèmpel di e legisladó constitushonal hulandes, pa pone den nos Constitushon disposishonnan relashoná cu e órganonan aki tambe. E intenshon di e capítulo aki ta mescos cu esun di capítulo 4 di e Constitushon Revisá. E ta cuminsá cu un cantidad di disposishon tocante Conseho di Consulta; despues e ta duna atenshon na Cámara di Control General; mas despues e ta contené un artículo tocante e colegionan permanente di conseho y e ta caba cu un disposishon cu ta conserní tur e colegionan menshoná den e capítulo.

Capítulo IV: Conseho di Consulta, Cámara di Control General y colegionan permanente di conseho.

Artículo IV.1

1. Ta pidi conseho na Conseho di Consulta tocante:
   a) tur proyecto di ordenansa nashonal y decreto nashonal cu ta contené medida general;
   b) proposishonnan pa aprobashon di tratadonan cu ta toca Aruba, manera kièr men den e di dos paragraf di artículo 24 di "Statuut" di Reino Hulandes;
   c) proyectonan di lei di Reino y di medidanan general di Gobièrno di Reino.

2. Por keda sin pidi conseho na Conseho di Consulta en relashon cu e proposishon- y proyectonan menshoná den e promé paragraf bou di b) y c), si entre Gobièrno y Ministro Plenipotensiario deliberashon tocante e asuntonan ei no tuma lugá òf si na opinion di Gobièrno pidimento di conseho na Conseho di Consulta ta inconveniente pa otro motibo.

3. Salvo loke ta determiná den e paragraf anterior, por keda sin pidi conseho na Conseho di Consulta den casonan determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo IV.2

1. Conseho di Consulta ta consistí di sinco miembro, incluyendo e presidente.

2. Ta nombra, scòrs y duna retiro na e presidente y e otro miembronan pa medio di decreto nashonal. Nan ta ehersé nan funshon no mas cu shete aña, pero por nombra nan atrobe inmediatamente despues cu nan baha.

3. Posishon hurídico di e miembronan di Conseho di Consulta pa lo demas ta keda regulá pa medio di ordenansa nashonal.

4. Un miembro di Conseho di Consulta no por ta na e mésun tempo:
   a) Gobernador;
   b) suplente di Gobernador;
   c) miembro di Cámara di Control General;
   d) Ministro;

e) Ministro Plenipotensiario;
f) empleado público den servisio activo;
g) miembro di Poder Hudisial;
h) Procurador General òf Abogado General na Corte Comun di Hustisia;
i) miembro di Parlamento.

5. Pa aplicashon di e artículo aki ta considerá igual na empleado público, manera kièr men den e paragraf anterior bou di f, esnan cu ta nombrá como trahadó y esnan cu ta trahando den servisio di Gobièrno Nashonal a base di un contrato laboral segun derecho civil.

6. Pa medio di ordenansa nashonal por determiná, pa loke ta otro funshonnan, cu no por ehersé nan na e mésun tempo cu e miembresía di Conseho di Consulta.

Artículo IV.3

1. Ta regulá organisashon y competensia di Conseho di Consulta pa medio di ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal por encargá Conseho di Consulta cu otro tarea tambe, diferente di esunnan menshoná den e capítulo aki.

Artículo IV.4

Promé cu e miembronan di Conseho di Consulta asumí nan funshon, nan ta hasi e siguiente huramento (declarashon y promesa) dilanti di Gobernador:
"Mi ta hura (declará) cu ami, pa hasi òf laga di hasi algo, kico cu e ta, den e funshon aki, lo no aseptá di ningun hende, ken cu e ta, ningun promesa ni regalo, ni directamente ni indirectamente.
Mi ta hura (primintí), fiel na Rei y "Statuut" di Reino, cu semper lo mi yuda mantené Constitushon di Aruba y cu lo mi boga segun cu mi por pa bienestar di Aruba.
Dios Todopoderoso yudami!"
("Esei mi ta declará y primintí").

Artículo IV.5

Cámara di Control General ta encargá cu verificashon di efisiensia y legitimidad di entrada y gasto di e País.

Artículo IV.6

1. Cámara di Control General ta consistí di 3 miembro, incluyendo e presidente.

2. Pa medio di decreto nashonal ta nombra e presidente y e otro miembronan pa bida largo for di un proposishon di por lo menos dos persona constituí dor di Parlamento. Por fiha e proposishon solamente cu por lo menos dos di tres parti di e cantidad di voto emití.

3. Ta duna nan nan retiro riba nan propio petishon y pa motibo di a alcansá un edad stipulá pa medio di ordenansa nashonal.

4. Den e casonan indicá pa medio di ordenansa nashonal Corte di Hustisia por scòrs nan òf duna nan nan retiro.

5. Posishon hurídico di e miembronan di Cámara di Control General pa lo demas ta keda regulá pa medio di ordenansa nashonal.

6. Loke ta stipulá den e di cuatro, di sinco y di seis paragraf di artículo IV.2 ta analógicamente aplicabel pa e miembronan di Cámara di Control General.

Artículo IV.7

1. Ta regulá organisashon y competensia di Cámara di Control General pa medio di ordenansa nashonal.

2. Pa medio di ordenansa nashonal por encargá Cámara di Control General cu otro tarea tambe, diferente di esunnan menshoná den e capítulo aki.

Artículo IV.8

Promé cu e miembronan di Cámara di Control General asumí nan funshon, nan ta hasi e siguiente huramento (declarashon y promesa) dilanti di Gobernador:
"Mi ta hura (declará) cu ami, pa hasi òf laga di hasi algo, kico cu e ta, den e funshon aki, lo no aseptá di ningun hende, ken cu e ta, ningun promesa ni regalo, ni directamente ni indirectamente.

Mi ta hura (priminti), fiel na Rei y "Statuut" di Reino, cu semper lo mi yuda mantené Constitushon di Aruba y cu lo mi boga segun cu mi por pa bienestar di Aruba.
Dios Todopoderoso yudami!"
("Esei mi ta declará y primintí").

Artículo IV.9

1. Pa medio di ordenansa nashonal ta instituí colegionan permanente di conseho pa asuntonan di legislashon y gobernashon.

2. Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá organisashon, composishon y competensia di e colegionan aki.

3. Pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal por encargá e colegionan aki cu otro tarea tambe, diferente di e tareanan di duna conseho.

Artículo IV.10

1. E consehonan di e colegionan manera kièr men den e capítulo aki ta público, te asina leu cu esaki no bai contra interes di e País òf di Reino.

2. Pa medio di ordenansa nashonal por determiná cu otro interesnan cu esun di e País y esun di Reino por impedí publicashon di e consehonan manera kièr men den e paragraf anterior.

3. Ta presentá na Parlamento consehonan duná en relashon cu proyectonan di ordenansa nashonal cu Gobièrno entregá, te asina leu cu e presentashon aki no bai contra interes di e País, di Reino òf contra otro interesnan indicá como tal pa medio di ordenansa nashonal.

Aclarashon

General

E prome nuebe articulonan di e capitulo aki ta conserni realisashon di ordenansa nashonal y otro presepto. Un diferensia importante cu e disposishonnan di Sekshon 3 di Capitulo IV di Constitushon di Antiya Hulandes (B.O.N. 1955, nr. 32) ta cu den e nuebe articulonan menshona akiriba no ta regula tur sorto di formulario pa ofrese y manda proyecto di ordenansa nashonal y pa informa, manera Constitushon di Antiya Hulandes conose. Nos ta haya cu regulashon di e sorto di formularionan aki no ta di e importante ei cu lo mester incorpor'e den Constitushon. Regulashon di e formularionan aki por tuma luga den e reglamento di ordo di Parlamento y di Conseho di Ministro.

Banda di disposishonnan cu ta conserni realisashon di ordenansa nashonal e capitulo aki ta contene tambe disposishonnan tocante asuntonan cu ta keda trata na diferente luga den Constitushon di Antiya Hulandes. Fuera di nan, compara cu e constitushon menshona, ta trata un cantidad di asunto nobo, manera exigensianan pa regulashonnan ministerial, reglanan general di derecho administrativo y publisidad ora di eherse tareanan gubernamental.

Capítulo V: Legislashon y Gobernashon

Artículo V.1

Gobièrno y Parlamento hunto ta fiha ordenansa nashonal.

Artículo V.2

Gobièrno ta ratificá proyecto di ordenansa nashonal despues di a haya aprobashon di òf riba proposishon di Parlamento. Dor di esei nan ta haya forsa di ordenansa nashonal.

Artículo V.3

Gobièrno ta entregá proyecto di ordenansa nashonal na Parlamento pa aprobashon.

Artículo V.4

1. Parlamento tin e derecho di proponé proyecto di ordenansa nashonal na Gobièrno.

2. Un òf mas miembro di Parlamento ta presentá pa trata den nan seno proyecto di ordenansa nashonal proponí pa Parlamento.

Artículo V.5

1. Tanten cu Parlamento no a aprobá un proyecto di ordenansa nashonal entregá dor di Gobièrno, Parlamento, riba proposishon di un òf mas miembro, y Gobièrno por modificá esaki.

2. Tanten cu Parlamento no a disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal, Parlamento, riba proposishon di un òf mas miembro, y e miembro òf e miembronan cu a presentá pa trata e proyecto di ordenansa nashonal por modificá esaki.

Artículo V.6

1. Tanten cu Parlamento no a aprobá un proyecto di ordenansa nashonal entregá dor di Gobièrno, Gobièrno por revocá esaki.

2. Tanten cu Parlamento no a disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal, e miembro òf e miembronan cu a presentá pa trata e proyecto di ordenansa nashonal por revocá esaki.

Artículo V.7

1. Gobièrno y Parlamento ta informá otro cua ta nan desishon tocante un proyecto di ordenansa nashonal.

2. Entregamento, revocashon y ratificashon di proyecto di ordenansa nashonal dor di Gobièrno ta sosodé dor di intervenshon di Gobernador.

Artículo V.8

Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá publicashon y drentamento na vigor di ordenansa nashonal. Nan no ta drenta na vigor promé cu a publicá nan.

Artículo V.9

1. Gobièrno ta fiha decreto nashonal cu ta contené medida general.

2. Eiden ta duna presepto cu mester mantené pa medio di castigo solamente pa forsa di ordenansa nashonal.
E ordenansa nashonal ta determiná e castigonan cu mester imponé.

3. Artículo V.8 ta analógicamente aplicabel riba decretonan nashonal cu ta contené medida general.

4. E di dos y di tres paragraf ta analógicamente aplicabel riba regulashonnan ministerial.

Artículo V.10

1. Pa medio di ordenansa nashonal por instituí y likidá entidadnan público pa salvaguardiá sierto interesnan.

2. Ordenansa nashonal ta regulá tarea y organisashon di e entidadnan público aki, composishon y competensia di nan directiva, y tambe publisidad di nan reunionnan.
Pa medio di ordenansa nashonal por otorgá na nan directiva competensia pa stipulá ordenansa.

3. Ordenansa nashonal ta regulá supervishon di e directivanan aki. Anulashon di desishonnan di e directivanan aki por sosodé solamente pa motibo di conflicto cu lei òf interes general.

Artículo V.11

1. Ta cobra impuesto pa forsa di un ordenansa nashonal.

2. Parlamento no por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal asina òf no por disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal asina, si no ta cu mayoría absoluto di voto di e cantidad di miembro cu tin asiento.

3. Ta regulá otro cobransa pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo V.12

1. Ta fiha e presupuesto di entrada y gasto di e País pa medio di ordenansa nashonal.

2. Tur aña Gobièrno ta ofresé e presupuesto, den un òf mas proyecto, na Parlamento, no mas tardá cu día promé di september.

3. Pa medio di ordenansa nashonal por determiná cu ta fiha e presupuesto pa un periodo mas largo cu un aña.
   E periodo aki no por ta mas largo cu dos aña.

4. Ta duna hustificashon di entrada y gasto di e País na Parlamento di acuerdo cu e disposishonnan di e ordenansa nashonal. Tur aña ta presentá e cuenta cu Camara di Control General a verifica na Parlamento.

5. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla tocante administrashon di finansa di e Pais.

Artículo V.13

Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla pa garantisá legitimidad di e gobernashon y bon calidad di e administrashon finansiero.

Artículo V.14

1. No ta contraé òf garantisá un fiansa na nòmber di òf riba cuenta di e País, si no ta pa forsa di ordenansa nashonal.

2. Parlamento no por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal asina òf no por disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal asina, si no ta cu mayoría absoluto di voto di e cantidad di miembro cu tin asiento.

Artículo V.15

1. Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá e sistema monetario.

2. Parlamento no por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal asina òf no por disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal asina, si no ta cu dos di tres parti di voto di e cantidad di miembro cu tin asiento.

Artículo V.16

Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá den código Derecho Civil, Derecho Penal y Derecho di Proseso Civil y Derecho di Proseso Penal, salvo e competensia pa regulashon di sierto asuntonan den ordenansanan nashonal separá.

Artículo V.17

Pa medio di ordenansa nashonal ta fiha regla general di Derecho Administrativo.

Artículo V.18

Ta regulá posishon hurídico di empleado público y trahadó di Gobièrno pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo V.19

Gobièrno ta pèrcurá pa tin publisidad ora di ehecutá su tarea, te asina leu cu por considerá cu esaki no ta bai contra interes di e País ni di Reino, y te asina leu cu esaki no perhudicá interesnan hustificá di un di tres parti desproporshonalmente. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla mas detayá tocante e asunto aki.

Artículo V.20

Pa medio di decreto nashonal por duna pèrmit, segun reglanan stipulá pa medio di ordenansa nashonal, pa empresanan di minería, pa empresanan di utilidad pùblico y pa construkshon di obra na benefisio di e empresanan aki.

Artículo V.21

Pa medio di ordenansa nashonal ta regulá administrashon di e terenonan y di otro derechonan di patrimonio nashonal.

Artículo V.22

1. Promoshon di sufisiente empleo ta un asunto di cuido continuo di Gobièrno.

2. Pa medio di ordenansa nashonal ta stipulá regla tocante posishon hurídico di trahadó y tocante nan protekshon den esei.

Artículo V.23

1. Gobièrno ta tuma medida pa promové salubridad público.

2. Promoshon di sufisiente bibienda ta un asunto di cuido di Gobièrno.

3. E ta crea condishonnan pa desaroyo sosial y cultural y pa pasamento di tempo liber.

Artículo V.24

Hulandesnan na e país aki cu no por mantené nan mes y cu ta cumpli cu e exigensianan stipula pa medio di ordenansa nashonal, tin un derecho regulá pa medio di e ordenansa nashonal ei riba yudansa di Gobièrno.

Artículo V.25

1. Ta duna protekshon igual na tur asosiashon y comunidad religioso.

2. Ta duna contribushon for di cualke caha publico na asosiashon- y comunidadnan religioso, incluyendo contribushonnan na nan ministro- y predicantenan, a base di igualdad di derecho y segun regla stipulá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo V.26

Ta duna pordon di castigo pa medio di decreto nashonal, despues di a haya conseho di e hues cu a dicta e sentensia, teniendo cuenta cu preseptonan stipulá pa medio di òf pa forsa di ordenansa nashonal.

Artículo V.27

1. No por obligá personanan bibá na Aruba di bai den servisio militar òf servisio civil, si no ta pa medio di ordenansa nashonal.

2. No por manda esunnan obligá di bai den servisio militar cu ta sirbiendo den e forsanan di tera, otro caminda sin nan consentimento, si no ta conforme un ordenansa nashonal.

Artículo V.28

Den caso di sircunstancianan extraordinario por determiná pa medio di decreto nashonal cu extraordinariamente ta mantené den servisio efectivo òf ta yama pa bai den servisio efectivo esnan obligá di bai den servisio militar bibá na Aruba. Den e caso ei ta entregá sin tarda un proposishon di ordenansa nashonal na Parlamento pa determiná e kedamento den servisio efectivo di esnan obligá di bai den servisio militar mas tanto cu ta nesesario.

Artículo V.29

1. Pa medio di ordenansa nashonal ta determiná den cua caso por proclamá, pa medio di decreto nashonal, un estado di eksepshon indicá como tal dor di e ordenansa nashonal, pa mantené seguridad externo òf interno; e ta regulá e consecuensianan.

2. Den e caso ei por desvia di loke ta stipulá den e artículonan I.8, I.11, I.12, I.13, I.15, te asina leu cu esaki ta conserní ehersemento di e derecho describí den e artículo aki pafó di edifisio- y lugánan priva, I.17, promé paragraf, te asina leu cu esaki ta conserní e exigensia di un autorisashon skirbí di hues, I.17, di dos paragraf, I.18 y I.19, promé paragraf.

3. Inmediatamente despues di e proclamashon di un estado di eksepshon y mas despues, tanten cu esaki no a keda abolí pa medio di decreto nashonal, Parlamento, cada bes cu e husga cu ta nesesario, ta disidí tocante continuashon di e estado ei.

Capítulo VI: Hustisia y Poder Hudisial

Artículo VI.1

Na Aruba ta administrá hustisia na nòmber di Rei.

Artículo VI.2

1. Solamente e huesnan cu ta miembro di Corte Comun di Hustisia ta ehersé poder hudisial.

2. Cualke intervenshon den asuntonan hudisial ta prohibí.

Artículo VI.3

1. Tumamento di conosemento di pleitonan relashoná cu derecho civil y cu cobransa di debe ta pertenesé exclusivamente na Poder Hudisial.

2. Poder Hudisial ta encargá ademas cu administrashon di hustisia di actonan castigabel.

3. Pa medio di ordenansa nashonal por encargá Poder Hudisial òf colegionan hudisial spesial, den cua miembro di Poder Hudisial tambe tin asiento, cu tumamento di conosemento di pleitonan cu no ta surgi di relashonnan di derecho civil.

4. Poder Hudisial ta tuma conosemento di pleitonan tocante derecho di vota y otro derechonan fundamental, tocante e posishon hurídico di empleado público y tocante imposishon y cobransa di impuesto, ora un otro poder hudisial no a keda encargá cu tumamento di conosemento di esei pa medio di ordenansa nashonal. Ta aplicá e reglanan vigente pa administrashon di hustisia di pleitonan cu caracter di derecho civil mas tanto posibel, si e manera di administrá hustisia di e pleitonan aki dor di Poder Hudisial no a keda determiná mas detayá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo VI.4

Hues no ta drenta den husgamento di compatibilidad di ordenansanan nashonal cu Constitushon, salvo loke ta stipulá den artículo I.22.

Artículo VI.5

1. E audiensianan hudisial ta tuma lugá públicamente, salvo exepshonnan stipulá pa medio di ordenansa nashonal.

2. E sentensianan y e disposishonnan ta contené e basenan riba cua nan ta dictá òf proclamá y, den casonan penal, indicashon di e artículonan di e regulashonnan legal riba cua e sentensia ta basá.

3. Dictamento di sentensia ta tuma lugá públicamente.

Artículo VI.6

Segun reglanan stipulá pa medio di ordenansa nashonal por ehecutá na Aruba sentensia- y disposishonnan dictá òf proclamá na Antiya Hulandes dor di un hues cu ta ehersé poder hudisial.

Artículo VI.7

1. Tin un Corte Comun di Hustisia di Antiya Hulandes y Aruba.

2. Corte ta tene audiensia na Aruba.

Artículo VI.8

1. Na Corte Comun di Hustisia tin un secretaría hudisial.

2. Conseho di Cooperashon Ministerial ta nombra y ta duna retiro na e secretario hudisial riba proposishon di e presidente di Corte Comun di Hustisia.

3. Posishon hurídico di e secretario hudisial pa lo demas ta keda regulá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo VI.9

1. Den caso di apelashon Corte Comun di Hustisia ta husga e sentensia- y disposishonnan di e cortenan di promé instansia y ta encargá cu supervishon di e finalisashon regular di tur proseso hudisial y e persecushon adecuado di actonan castigabel.

2. Corte ta actua como hues di promé instansia den e casonan determiná pa medio di ordenansa nashonal.

3. Corte ta cumpli ademas cu e tareanan cu e ta encargá cu ne pa medio di lei di Reino, pa medio di medida general di gobernashon di Reino, òf pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo VI.10

1. Corte Comun di Hustisia ta consistí di un presidente cu tambe ta miembro y demas miembro; si ta nesesario ta nombra miembro suplente den Corte.

2. Rei ta nombra presidente y e otro miembronan di Corte pa bida largo.

3. Rei ta nombra e miembronan suplente di Corte riba recomendashon skirbí di Corte pa tal efecto. E nombramento por tuma lugá pa un tempo determiná, pero por lo menos pa tres aña.

Artículo VI.11

1. Ora un puesto di presidente òf di miembro di Corte Comun di Hustisia bira vacante, Corte, incluyendo Ministerio Público na Corte, ta manda Conseho di Cooperashon Ministerial un lista di recomendashon, trahá cu mayoría absoluto di voto, cu ta contené e nòmbernan di tres candidato.

2. Conseho di Cooperashon Ministerial na su turno ta traha un lista di recomendashon y ta manda esaki pa Gobièrno pa ofresé esaki na Rei. Ora di traha e lista di recomendashon Conseho di Cooperashon Ministerial ta tene cuenta mas tanto posibel cu e recomendashon di Corte.

3. Si Conseho di Cooperashon Ministerial tin intenshon di desvia di e recomendashon di Corte, e ta pidi opinion di Corte tocante esei promé cu e manda e lista ei pa Gobièrno. Ta agregá tanto e opinion como e recomendashon di Corte na e lista di recomendashon trahá dor di Conseho di Cooperashon Ministerial. Conseho di Cooperashon Ministerial ta splica e motibonan pakico el a desvia di e recomendashon di Corte.

Artículo VI.12

Posishon hurídico di presidente y e otro miembronan di Corte Comun di Hustisia pa lo demas ta keda regulá pa medio di ordenansa nashonal bou di aprobashon di Rei.

Artículo VI.13

1. Rei ta duna retiro na e miembronan suplente di Corte a base di loke ta menshoná den artículo VI.15, promé paragraf, sub 2 y 3. E di dos y e di tres paragraf di artículo VI.15 ta analógicamente aplicabel.

2. Rei por duna retiro na un miembro suplente di Corte riba su petishon.

Artículo VI.14

1. Presidente y e otro miembronan di Corte Comun di Hustisia, Procurador General y Abogadonan General mester a cumpli e edad completo di trinta aña ora di nan nombramento, y nan mester a obtené sea e grado di doctor den siensia di derecho, sea e título di maestro den derecho na un universidad òf scol superior indicá pa medio di ordenansa nashonal, con tal cu e grado òf e título aki ta obtení a base di hasimento di un examen den e vaknan determiná pa medio di ordenansa nashonal.

2. E exigensianan stipulá den e paragraf anterior no ta aplicabel pa esunnan cu tin un testimonio manera kièr men den artículo 3 di e Ordenansa Nashonal di Abogado 1959 (B.O.N. 1959, nr. 177) y cu ta miembro suplente di Corte di Hustisia di Antiya Hulandes na e momento cu e Areglo di Cooperashon entre Antiya Hulandes y Aruba drenta na vigor.

Artículo VI.15

1. Rei ta duna retiro na presidente y e otro miembronan di Corte Comun di Hustisia:
   1. ora nan a alcansá e edad di sesentisinco aña;
   2. si pa motibo de malesa òf defisiensia nan ta permanentemente incapasitá pa cumpli cu nan funshonnan;
   3. ora nan pèrdè nashonalidad hulandes.

2. Den casonan manera kièr men den e promé paragraf ta duna retiro honorabel.

3. Den e caso manera kièr men den e promé paragraf bou di 2 no ta exigí, pa derecho riba penshun, prueba mas detayá di e causa di e incapasidad.

Artículo VI.16

1. Ora Conseho di Cooperashon Ministerial husga cu ta existí un di e motibonan di retiro, menshoná den e promé paragraf bou di 2 di e artículo anterior, e ta pidi Gobièrno pa proponé e retiro di e empleado público conserní na Rei.
Gobièrno ta cumpli cu e petishon aki.

2. Conseho di Cooperashon Ministerial inmediatamente ta partisipá e empleado público conserní su intenshon di hasi tal petishon y ta dun'é oportunidad pa entreg'é un scritura di defensa pa manda pa Rei.

3. Conseho di Cooperashon Ministerial ta manda Gobièrno tur e documentonan relashoná cu e caso hunto cu e petishon pa Gobièrno manda nan comentariá pa Rei.

4. Conseho di Cooperashon Ministerial ta competente pa scòrs e empleado público conserní tanten cu e desishon di Rei ta pendiente y pa pèrcurá pa un reemplasante temporal pa e funshon.

5. E empleado público conserní ta keda cobra su salario completo durante e tempo cu e ta gescòrs.

6. Riba su petishon nan por dun'é oportunidad pa e bai hustificá su mes na Hulanda; pa e hasi esei nan ta dun'é un placa di verlof y un pasashi gratis.

7. Rei ta disidí en cuanto e retiro.

Artículo VI.17

1. Presidente y e otro miembronan di Corte Comun di Hustisia por haya nan retiro di Corte Supremo di Reino Hulandes:

1. ora nan a keda condena pa motibo di un delito pa medio di sentensia di hues irevocabel, of ora un medida cu tin como consecuensia kitamento di libertad a keda imponi hunto cu tal sentensia;
2. ora, pa medio di sentensia di hues irevocabel, nan a keda poni bou di curatela, nan a keda declara fayit, nan a haya suspenshon di pago of nan a keda sera pa motibo di debe;
3. pa motibo di actuashon of falta di actuashon cu ta perhudica e buena marcha di hustisia seriamente of e confiansa cu mester tin den dje;
4. ora, despues di a amonesta nan prome caba pa motibo di infrakshon igual, nan viola e disposishonnan, pa locual:
   a. ta prohibi nan pa eherse cualke profeshon;
   b. ta indica nan un luga di keda fiho y permanente;
   c. ta prohibi nan pa drenta den contacto, den cualke entrevista of combersashon, cu partidanan of nan abogado-, procurador-of apoderado nan, of pa asepta cualke informashon particular of documento skirbi di nan;
   d. ta impone nan e obligashon di tene un secreto.

2. Procurador General ta manda e documentonan relashona cu e caso pa Procurador General na Corte Supremo di Reino Hulandes pa continua e persecushon hudisial.

3. E ta partisipa esaki inmediatamente na e empleado publico conserni y ta dun'e oportunidad pa entrega un scritura di defensa na Corte Supremo.

4. Ora Conseho di Cooperashon Ministerial husga cu ta existi un di e motibonan di retiro menshona den e prome paragraf, e ta competente pa scors e empleado publico conserni, tanten cu e desishon di Corte Supremo ta pendiente, y pa percura pa un reemplasante pa su funshon.

5. E empleado publico conserni ta keda cobra su salario completo durante e tempo cu e ta gescors.

6. E investigashon dor di Corte Supremo di Reino Hulandes ta tuma lugá cu porta será. Corte Supremo por tende testigo sea riba petishon di Procurador General na Corte Supremo òf di e empleado público conserní, sea pa motibo di su funshon. Corte Supremo ta tende e empleado público riba su petishon.

7. Corte Supremo di Reino Hulandes ta disidí pa medio di sentensia cu splicashon di motibo. Dictamento di e sentensia ta público.

8. Den e sentensia pa medio di cua ta condená, pa motibo di delito, un empleado público hudisial cu no ta cai bou di e disposishonnan di e paragrafnan anterior di e artículo aki, ta dicta su destitushon tambe.

Artículo VI.18

1. Cualke miembro di Poder Hudisial contra ken a duna sea un desishon pa somet'é na un proseso hudisial, sea un autorisashon pa intern'é den un prison òf den un instituto médico pa hende cu malesa mental òf riba ken a imponé aresto pa motibo di debe, ta wòrdo gescòrs for di su funshon pa e motibonan ei.

2. Scòrsmento for di e funshon no ta trese cu ne scòrsmento pa loke ta cobramento di salario.

Artículo VI.19

1. E miembronan di Corte Comun di Hustisia ta actua como hues di promé instansia.

2. Conseho di Cooperashon Ministerial ta nombra y duna retiro na e huesnan suplente di promé instansia riba un proposishon di Corte pa tal efecto.

3. Pa medio di ordenansa nashonal ta duna un compensashon na e huesnan suplente di promé instansia.

Artículo VI.20

Presidente di Corte ta parti e trabounan di hues di prome instansia entre e miembronan.

Artículo VI.21

1. Procurador General òf na nòmber di Procurador General ta ehersé Ministerio Público na Corte Comun di Hustisia.

2. Rei ta nombra y duna retiro na Procurador General despues di delibersahon cu Gobièrno.

Artículo VI.22

1. Ora e puesto di Procurador General bira vacante, Gobièrno ta invitá Corte Comun di Hustisia, incluyendo e Procuradornan General di Antiya Hulandes y Aruba, pa hasi un recomendashon pa e nombramento. Pa medio di un mayoría absoluto di voto Corte ta traha un lista di recomendashon cu ta contené e nòmbernan di maximalmente tres candidato.

2. Gobièrno na su turno ta traha un lista di recomendashon y ta manda esaki pa Rei. Ora di traha e lista di recomendashon Gobièrno ta tene cuenta mas tanto posibel cu e recomendashonnan di Corte.

3. Si Gobièrno tin intenshon di desvia di e recomendashon di Corte, e ta pidi opinion di Corte tocante esei, promé cu e manda e lista pa Rei. Ta agregá tanto e opinion como e recomendashon di Corte na e lista di recomendashon cu mester manda pa Rei. Gobièrno ta splica e motibonan pakico el a desvia di e recomendashon di Corte.

4. Tocante e intenshon pa nombra un Abogado General Gobièrno ta pidi opinion di Gobièrno di Reino promé.

Artículo VI.23

Procurador General ta competente pa entamá y revocá apelashon di casonan penal. Procurador General di Antiya Hulandes tambe ta competente pa entamá apelashon di casonan penal segun reglanan stipulá den e Areglo di Cooperashon di Antiya Hulandes y Aruba.

Artículo VI.24

1. Ta duna retiro na miembronan di Ministerio Público na Corte Comun di Hustisia a base di loke ta menshoná den artículo VI.15, promé paragraf. Ademas por duna nan nan retiro a

base di loke ta menshoná den artículo VI.17, promé paragraf, bou di 1, 2 y 3, y ora resultá cu nan ta incapas pa nan funshon pa otro motibo cu pa malesa òf defisiensia.

2. Gobièrno ta competente pa scòrs Procurador General, despues di a tende Conseho di Consulta, tanten cu e desishon di Rei ta pendiente. Procurador General ta sigui cobra su salario completo durante e tempo cu e ta gescòrs.

Artículo VI.25

Posishon hurídico di e miembronan di Ministerio Público na Corte Comun di Hustisia pa lo demas ta keda regulá pa medio di ordenansa nashonal bou di aprobashon di Rei.

Artículo VI.26

1. Procurador General ta cabesante di Ministerio Público y ta encargá cu cuido di polis hudisial. E ta competente pa duna e empleadonan público cu ta encargá cu asunto polisial e instrukshonnan pa prevenshon, rastriamento y investigashon di delito òf infrakshon cu e ta husga nesesario na interes di un bon hustisia.

2. Procurador General ta vigilá ehersemento corecto di e tarea di polis. Den e sentido ei e ta competente pa hasi Conseho di Cooperashon Ministerial y Gobièrno proposishonnan cu e ta considerá conveniente.

3. Ta regulá reemplasamento di Procurador General, ora e haya su mes strobá òf ora e ta ausente, pa medio di ordenansa nashonal.

4. Den caso cu Procurador General haya su mes strobá òf ta ausente pa basta tempo Rei òf di parti di Rei ta pèrcurá pa e reemplasamento.

Artículo VI.27

1. Ora Corte Comun di Hustisia ta di opinion cu ta conveniente pa cuminsá òf continuá persecushon di delito na Aruba, Procurador General ta obligá di cumpli e ora ei cu un òrdo di Corte pa duna relato y pa presentá e documentonan corespondiente.

2. Procurador General ta obligá di pèrsiguí òf manda pèrsiguí riba òrdo di Corte, salvo e disposishonnan di Código di Proseso Penal.

3. Salvo loke ta stipulá den e dos paragrafnan anterior e funshonarionan di Ministerio Público ta obligá di cumpli cu e òrdonan cu Gobièrno òf di parti di Gobièrno ta duna nan den nan funshon.

Capítulo VII: Disposishonnan final

Artículo VII.1

1. Pa medio di ordenansa nashonal por trese modificashon den e disposishonnan di e Constitushon aki.
   Cada proyecto òf proposishon pa cambia Constitushon ta indicá e cambio conserní explísitamente.

2. Parlamento no por aprobá un proyecto di ordenansa nashonal asina òf no por disidí di proponé un proyecto di ordenansa nashonal asina, si no ta cu dos di tres parti di e votonan di e cantidad di miembro cu tin asiento.

Artículo VII.2

Por sita e regulashon aki como "Constitushon di Aruba".

Aclarashon

General

Ora e Constitushon drenta na vigor e regulashonnan di ehecushon rekerí eiden, segun por spera, lo no ta cla.
Pa loke ta un gran cantidad di disposishon ta existí na e momento aki legislashon di ehecushon pa Antiya Hulandes.
E legislashon aki ta basá riba Constitushon di Antiya Hulandes (B.O.N. 1955, nr. 32) y Regulashon Insular di Antiya Hulandes (B.O.N. 1951, nr. 91).
Cu drentamento na vigor di e status di País den Reino Hulandes a base di "Statuut", Aruba, por lo pronto, nesesariamente lo mester sigui hasi uso di e legislashon existente, aunke un poco adaptá.
Pa e motibo ei nos a opta pa e disposishon di transishon menshoná den e artículo adishonal I.
Eiden nos ta stipulá cu pa medio di ordenansa nashonal ta tuma provishon tocante continuashon di vigensia di e preseptonan vigente na Aruba na e momento cu e Constitushon drenta na vigor.
Considerando cu e adaptashonnan manera kièr men lo tin prinsipalmente un caracter técnico, un disposishon di transishon so, exclusivamente pa e meta ei, no por ta sufisiente. Pasobra, tambe pa loke ta contenido, lo tin incompatibilidadnan cu e Constitushon den e legislashon existente. Pa tal motibo y, ademas, pa motibo cu actualmente no ta existí absolutamente ningun legislashon di transishon pa loke ta un cantidad di disposishon, nos a incorporá tambe disposishonnan di transishon separá.
Den e disposishonnan aki ta fiha constitushonalmente den cuanto tempo legislashon di ehecushon mester ta cla.
Nos ta remarcá tambe cu solamente por considerá cualke modificashon di e legislashon adoptá como admitibel, si cu ne cualke incompatibilidad cu e Constitushon keda anulá. Den e caso ei despues lo no tin mester di disposishon di transishon pa e legislashon conserní mas.

Artículonan adishonal

Artículo I

Pa medio di ordenasna nashonal ta tuma provishon tocante continuashon di vigensia como regulashonnan di Aruba di e ordenansanan nashonal vigente na Aruba na momento cu e Constitushon aki drenta na vigor y di otro regulashon- y decretonan di Antiya Hulandes, y tambe di ordenansanan insular y otro regulashon- y decretonan di Teritorio Insular di Aruba y tocante mantenemento di e órganonan di gobernashon público existente na Aruba na e momento ei.

Artículo II

Artículo I.3 ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal. E momento di drentamento na vigor por keda stipulá diferentemente pa e diferente terenonan di aplicashon di artículo I.3.

Artículo III

Artículo I.8 ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo IV

Artículo I.12, di sinco paragraf, te asina leu cu esaki ta relashoná cu e derecho di acumulá informashon, ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo V

Artículo I.13, te asina leu cu esaki ta relashoná cu e derecho di demostrashon, ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo VI

Artículo I.15, te asina leu cu esaki ta relashoná cu ehersemento di e derecho definí den artículo I.15, promé paragraf, p'afó di edifisio- y lugánan privá, ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo VII

Artículo I.16 promé paragraf, ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal. E momento di drentamento na vigor por keda stipulá diferentemente pa e diferente terenonan di aplicashon di articulo I.16, prome paragraf.

Artículo VIII

Artículo I.17 ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal. Te na e momento ei e siguiente disposishon ta vigente:
No por drenta cas di ningun hende contra su boluntad, si no ta cu òrdo di un autoridad declará competente pa duna un òrdo asina pa medio di ordenansa nashonal, y teniendo cuenta cu e formanan preseptuá pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo IX

Artículo I.18, salvo, pa loke ta secreto di carta, respecto di cartanan confiá na post of na otro institushon pùblico di transporte, ta drenta despues di sinco ana numa na vigor òf na un momento anterior determina pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo X

Artículo V.17 ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal.

Artículo XI

1. E Conseho Insular di Aruba den funshon na momento cu e Constitushon aki drenta na vigor ta adkirí e calidad di Parlamento di Aruba.

2. E miembronan di Parlamento cu asiento conforme e promé paragraf ta baha pareu cuatro aña despues cu nan a tuma asiento como miembro di Conseho Insular, salvo den e caso cu Parlamento keda disolvi promé.

3. Te na e momento menshoná den e di dos paragraf ocupashon di e asientonan cu a bira vacante den Parlamento ta sosodé cu aplicashon di e disposishonnan cu tabata aplicabel pa Conseho Insular di Aruba día 31 di december 1985.

Artículo XII

Artículo V.19 ta drenta despues di sinco aña numa na vigor òf na un momento anterior determiná pa medio di ordenansa nashonal.